

Universal Declaration of Human Rights - Akan (Fante)

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

ADASA NDZINOA HO DAWURBO

NYIENYIM

Ɔnam de adasa hon enyimnyam ye per na ndzinoa a obi nngye mmfi hon nsamu a wawo no ngyetomu nye wiadze yi mu fahodzi, perperdzi, ntsentsenenee na asomdwee ne fapem;

Ɔnam de tsia a yetsiatsia nyimpa ne ndzinoa do no dze ewurkadze nwenwen a obiara tsia aba, na afei so wabɔ wiadze a zɛba a no mu nyimpa benya fahodzi wo kasa, gyedzi, suro na ohia ho dawur de nyimpapem nyina hon ahwehwedze tsitsir,

Ɔnam de ohia pɛpɛɛpɛ de yɛmpɛ de yɛyɛ adasa ndzinoa ho mbra,

Ɔnam de ohia de wotu aman na aman ntamu anyenkoyɛ nkitahodzi mpon,

Ɔnam de Amanaman Nkabɔmu Kuw mu nyimpa nyina edua Farbaa Nwoma no do agye hon gyedzi a wawo adasa awose ndzinoa, nyimpa n'enyimnyam na nyimpa no bo a zɔsom, na mbanyin na mbaa hon ndzinoa a zye per ato mu na wabɔ hon enyim biriw de wobotu asetsena mu kankɔ na atseyie mpon,

Ɔnam de aman a wawom Amanaman Nkabɔmu Kuw no abɔ zɔdabaa de wanyɛ Kuw no beyɛ ahwehwe amansuon nyina enyiedzi ama adasa ndzinoa na awose fahodzi ntsi.

KUW NO BAGUA KESE NO

Paa mu ka de:

Afei,

NHYIAMU KESE NO YI ADASA NDZINOA HO DAWURBO no kyere de: zono nye nhwhɛdodze tsitsir a wawo ho ma nyimpa na aman nyina, ama ankorankor biara na nyimpa kuw biara, se wɔdze dem dawurbɔ yi si hon enyim a, wɔabɔ mbɔdzen edua nkyere na adzesua do ama nkorɔfo eedzi ndzinoa na fahoazi ahorow no nyi; na wɔaatɔ do afa honnara hon man na amanaman nhyehyɛ do wɔama wɔagye dawurbɔ yi ato mu na woedzi do wo Aman a wawom Nkabɔmu Kuw no mu biara mu nye asaase biara a wɔhyɛ hon ase no so do.

Asempɔw 1

Wawo adasa nyina to fahodzi mu, na hon nyina ye per wo enyimnyam na ndzinoa mu. Wɔmaa hon nyina adwen na tsibowa, na wawo de hon nkitahodzi mu ndzeyɛ da no edzi de wɔye enuanom.

Asempɔw 2

Obiara wo ndizona na fahodzi a wɔada no edzi wo Dawurbɔ yi mu no ho kwan a nyiyimu biara nnyi mu a zɔa no obi n'awosu anaa no honamenyi ngyegyee mbre ztse, de zye banyin anaa zye basia, ne kasaa a zka, ne nyamesom mbre ztse, amanye ho adwen a wawo, ne man anaa asetsena mu gyinabew a ofi mu, egyapadze a wawo, n'awofo hon gyinabew anaa gyinabew fofor biara so a wawo ho.

Bio, onnyi de wogyina zman a obi fi mu no n'amanye kwan, ne mbra anaa n'amanandze gyinabew do-de zman no dzi ne mansin, de zhyɛ zman bi no nhwedo ase, anaade onnyi fahodzi, ye nyiyimu tsia nyimpa no.

Asempɔw 3

Nyimpadua no nkwa, ne fahodzi, na no tɔtrɔtɔ yɛ obiara ne ndzinoa.

Asempɔw 4

Onnyi dɛ wɔdɛ obiara to nkowaasom mu anaadɛ wɔma ɔsom ɔsomhun; ɔwɔ dɛ wogu nkowaasom na ndɔnkɔgua korakora.

Asempɔw 5

Onnyi dɛ wɔyɛ obiara ayakayakadze, etsiɔdzendze anaa enyinyandze anaa wɔtsea no anaa wɔma no asotwe biara a ɔsɛɛ dasanyi n'enyimnyam.

Asempɔw 6

Ɔyɛ obiara ne ndzinoa dɛ, mbra mu, wobu no dɛ nyimpa wɔ beebiara.

Asempɔw 7

Nyimpa nyina yɛ pɛr wɔ mbra no enyim, na hɔn nyina fata mbra no ne ntwitwagye a nyiyimu nnyi mu. Obiara wɔ ho kwan dɛ mbra no bɔ no ho ban tsia nyiyimu a obu Dawurbɔ yi mu nsempɔw no mu biara do no, nye nunu biara a wonunu nyimpa ma ɔyɛ ma ɔyɛ nyiyimu no.

Asempɔw 8

Obiara a wɔayɛ bɔn etsia ne ndzinoa a mbra na amambu ho mbra ma no ho kwan no, wɔ ho kwan dɛ odua asɛndzi baguafo do gye nsiesie anaa mpata a ɔfata.

Asempɔw 9

Onnyi dɛ abɔtsirmu ara wɔkyer obi, wɔdɛ no sie, anaa wotwa no esu.

Asempɔw 10

Obiara wɔ ho kwan dɛ bagua asɛndzifo a wɔnntɔn hɔn asowa nndzi tsena hwehwɛ n'asɛm mu pefee wɔ ne ndzinoa, n'asadze anaa ewudzisɛm ho sombo bi a wɔdɛ abɔ no ho.

Asempɔw 11

1. Obiara a wɔabɔ no sombo bi a ɔdɛ ntsea nam no wɔ ndzinoa dɛ wobu no dɛ odzi bem kesi dɛ, woedzi n'asɛm ama no kwan biara a ohia dɛ ɔdɛ tstsew no ho, na woebu no fɔ dɛ mbɛ mbra kyɛɛ.
2. Onnyi dɛ wobu obiara fɔ na wɔtsea no wɔ ndzeyɛɛ bi a ɔnnye ntsea nam ase. Na eso onnyi dɛ wɔma obi ntsea a ɔbor no mfomdo a ɔayɛ no ho ntsea do.

Asempɔw 12

Onnyi dɛ abɔtsirmu ara wɔdɛ ɔho hyehyɛ obi no kɔkoamunɛm, n'ebusuasɛm anaa n'efisɛm mu; anaadɛ wogu n'enyimnyam na ne dzin ho fi. Ɔyɛ obiara ne ndzinoa dɛ mbra bɔ no ho ban tsia ndzeyɛɛ a ɔtsetse dɛm yi.

Asempɔw 13

1. Ɔyɛ obiara ne ndzinoa dɛ okyinkyin na ɔtsena ɔman bi n'asaase do bea biara a ɔpɛ.
2. Ɔyɛ obiara ne ndzinoa dɛ ofi ɔman biara mu (noara ne man kã ho) na ɔsan ba ne man mu bio.

Asempɔw 14

1. Obiara wɔ ndzinoa de zhwewwe na onya guansuma wɔ zman bi do fi atseetsee ho.

2. Onnyi de dem ndzinoa yi wobisa wɔ bɔn bi a zmmfa manye ho anaa otsia Amanaman Nkabɔmu Kuw no ne nhyehyee a onyia no aye ma woridzi n'asem wɔ ho biara ho.

Asempɔw 15

1. Obiara wɔ ndzinoa de zye zman bi ba.

2. Onnyi de abɔtsirmu ara wɔma obi hwer n'amambaye, anaade wɔmma no kwan mma znnsesa n'amambaye.

Asempɔw 16

1. Zye mbanyin na mbaa a hɔn enyi efir hɔn ndzinoa de wɔwar na wɔwo mba, na awosu, amambaye anaa nyamesom nnsiw iyi ho kwan. Mbanyin na mbaa nyina hɔn ndzinoa a wɔwɔ no awar ho no ye per wɔ awar ber no mu nye awar no ngui no mu so.

2. Adze ara a wɔwɔ de awar no gyina do nye asakuw ebien a wɔrowar no hɔn pe a nhye nnyi mu.

3. Okun, zyer na mba bɔ mu kor de abɔasee kuw a nyimpa kuw biara ne farbaa fi mu wɔ adasa mu, na zye hɔn ndzinoa de nyimpakuw no na zman no bɔ hɔn ho ban.

Asempɔw 17

1. Obiara wɔ ndzinoa de onya egyapadze a zye no nko nedze, anaade znye nkorɔfo bi bɔ mu nya dem egyapadze no.

2. Onnyi de abɔtsirmu ara wɔgye obi n'egyapadze fi ne nsamu.

Asempɔw 18

Obiara wɔ ndzinoa de zye n'adwen, zsoa noara ne tsibowa, zfa nyamesom biara a zpe. Dem ndzinoa yi ne fã bi nye kwan a obiara wɔ de zsesa ne nyamesom anaa ne gyedzi na kwan so a zfa do dze ma ne gyedzi no da edzi wɔ bagua mu anaa nsumaa mu, de zno nko anaade nyimpa binom kã ho wɔ iyi mu.

Asempɔw 19

Obiara wɔ ho kwan de zkyere n'adwen wɔ biribi ho. Dza zka dem ndzinoa yi ho nye de obiara botum aye n'adwen wɔ biribi ho a ntotoananmu biara nnyi mu. Dza zka ho bio so nye de otum anaa otsie asem nye nsusui biara a znam kwan biara do na efi mbea nyina, na zma nyimpa binom so tse.

Asempɔw 20

1. Obiara wɔ kwan de zko nhyiamu a zye asomdwee ase, na zɔɔm fekuw biara.

2. Onnyi de wɔhye obiara ma zɔɔm fekuw bi.

Asempɔw 21

1. Zye obiara ne ndzinoa de osuo mu ma wobu ne man de znoara dzi bano wɔ mu, anaade obosuo mu ma woeyi ananmusifo.

2. Zye obiara ne ndzinoa de onya kyefa wɔ zman addɔɔdze biara a wɔwɔ ne man mu no mu.

3. Wɔwɔ de aban no tum gyina zmamfo hɔn pe do. Dem pe yi wɔnam ambatow a no mu da hɔ a wɔtow no ne ber ano do da no edzi, akorɔfo a wɔasɔ ambatow no wɔ de wɔma wɔtow amba wɔ nsumaa mu a nhye biara nnyi mu.

Ankorankor biara, de nye amamba bo, wo ndzinoa de aman no bo n'eyiedzi ho ban. Owɔ de wɔfa aman no no mɔɔɔzen do, anaa bataboa bi a dem aman no nye aman foror bi ye do ma amamba biara n'eyiedzi ba mu de mbre aman kor no ne sikasem, n'asetsena na n'amambra no tum a ma n'enyimnyam dzi mu no tse.

1. Obiara wo ndzinoa de nye edwuma. nye ne ndzinoa de nfa edwuma a nye de nye, na nye ne ndzinoa de woma no edwumaye mu nhyehyee pa, na woba noho ban fi fietsena ho.

3. Obiara a nye edwuma no wo ndzinoa de onya akatua a nye na tsen a bema nye n'ebusuafo enya asetsena a fata nyimpa n'enyimnyam, na se ohia mpo a, wo de wode asetsena mu nyehyeg ho ekvigina bi foa akatua no do.

4. Ɔye obiara ne ndzinoa de ɔtsew anaa ɔdɔm edwumayɛfo kuw bi dua do dze bo n'eyiedzi ho ban.

Obiara wɔ ahomgye na bɔndɔdziber ho kyefa; mber a wɔahyehye a ɔmma edwumaye mmɔr do, na akwanma ber a wotua odwumayenyi no kaw so kɛ iyi ho.

1. Obiara wo ndzinoa de onye n'ebusuafo nya asetsena yi mu eyiedzi a obama woenya ahodzen nye asetsena pa, edziban, akataho, tsenabew, eduye na asetsena mu nhyehyee pa.

2. Ƴɛ obiara ne ndzinoa so dɛ, zɛ ɔhwɛr n'edwuma, ɔyar, onya dzɛmdzi bi, no hokafo wu, mpanyinyɛ ma ɔɛ mberɛw, anaadɛ biribi ama ma onntum nnhwɛ noho a, onya asetsena mu ekyigyina. Ɔwɔ dɛ mbasiafo a wotur mba na mbofra nyina wɔma hɔn mboa soronko. Mbofra nyina, dɛ wɔwɔo hɔn wɔ awar ase, anaadɛ wɔwɔo hɔn wɔ sɔnmu, wɔ dɛ wɔma hɔn asetsena mu bambɔ pɛr.

1. Dye obiara ne ndzinoa de ohu nwoma. Mbofraber mu nwomasua na ahyese nwomasua a otse dem no nnyi de wogye ho sika. Dye nhye de abofra biara nya mbofraber mu nwomasua. Ow de woma mfirdwuma, na nsaanodwuma ho adzesua nye dwumadzi horow ho nwomasua ye beberee. Suapon mu nwomasua so wo de dye beberee na obiara a no mbo dzembo fata no woma no ho kwan.

2. Dwa de nwomasua nyina no botae ye de chwehwe nyimpa dasanyi no mu nyina no mpontu nye enyidzi kese a zbeba nyimpa mu wa adasa hon ndzinoa ahorow a wawa no ho. Dwa de otu ntsease, gyaamu-ma-inka na anyenkoye mpon wa aman, nyimpakuw na nyamesom ho ekuw nyina mu; na zoboza atow Amanaman Nkabomu Kuw no dwumadzi ako kan dze ama asomdwee eetsim.

3. Awofo kw ndzinoa de wɔɔɔkyere nwomasua kor a kw de hɔ mba nya.

1. Obiara wo ndzinoa de edze noho fora ne man m'amambra mu na onya enyigye fi zman no n'amandze nsaanodwuma mu na onya kyefa wo abedze nyansape na mfaso a edze ba no mu so.

2. Obiara wo ndzinoa a ofi abɔɔzenyansape, nwomasua anaa amandze, nsaanodwuma adzeyε bi a noara dze bɔbɔ adze no mu ba no ne bambɔ no mu.

Asempow 28

Obiara wɔ ho kwan de onya kyefa wɔ asetsena anaa amanaman nhyehyee a okitsa ndzinoa na fahodzi horow a wɔada no edzi wɔ dem Dawurbɔ wɔ Mpaamukã yi mu no mu.

Asempɔw 29

1. Obiara wɔ asodzi wɔ nyimpa kuw a ɔtse hɔn mu no mu; hɔ nko ara nye bea a no mpontu a odzi mu botum aba a akwansiwɔdze bi nnyi ho.
2. Ber a obi dze ne ndzinoa na ne fahodzi ridzi dwuma no, ɔwɔ de ɔye dza mbra hwehwe wɔ no hɔ ama binom so eenya hɔn kyefa nye hɔn fahodzi. ɔwɔ de onya no bɔ bra tsenenee na ɔye guadoadzeye de mbre ɔdodow amambu mu eyiedzi adzeye ho ntsetsee tse.
3. Onnyi de wɔfa kwan biara a otsia Amanaman Nkabɔmu Kuw no ne nhyehyee do dze hwehwe ndzinoa na fahodzi ahorow yi.

Asempɔw 30

Onnyi de nyimpa biara ma nkyerease wɔ Dawurbɔ yi mu nsem yi ho a ɔbema ɔman, nyimpakuw anaa ankorankor bi tum ma ɔaaye biribi a ɔbesee ndzinoa na fahodzi ahorow a wɔada no edzi wɔ nwoma yi mu no.
